

NU9

Bedienungsanleitung **DE**

(Originalfassung)

Instruction Manual **EN**

(Translation of the Original Version)

Mode d'emploi **FR**

(Traduction de la version originale)

Gebruiksaanwijzing **NL**

(Vertaling van de originele versie)



Einführung

Diese Anleitung liegt jeder neuen Maschine bei. Sie enthält die notwendigen Anweisungen für Bedienung und Wartung sowie Informationen zu Ersatzteilen.



Lesen Sie sich alle Anweisungen durch, bevor Sie diese Maschine verwenden.

Verwendungszweck

Diese batteriebetriebene automatische Kehrmaschine zum Hinterherlaufen ist für den kommerziellen Einsatz vorgesehen, zum Beispiel in Gebäuden, Lagerhäusern, auf Parkplätzen und Gehwegen. Sie kann drinnen und draußen eingesetzt werden und ist dafür geeignet, trockenen, nicht brennbaren Staub und Schmutz auf trockenen Hartböden und Teppichflächen aufzunehmen. Sie ist nicht für nasse Oberflächen oder zur Aufnahme brennbarer oder gefährlicher Materialien geeignet.

Allgemeine Informationen

Von der Maschine dürfen Sie hervorragende Leistungen erwarten. Beachten Sie jedoch zur Gewährleistung optimaler Ergebnisse bei minimalem Kostenaufwand die folgenden Hinweise:

- Die Maschine muss mit der gebotenen Sorgfalt bedient werden.
- Die Maschine muss regelmäßig im Abstand der in der Wartungsanweisung angegebenen Intervalle gewartet werden.
- Die Maschine muss mit Hersteller-Ersatzteilen bzw. gleichwertigen Ersatzteilen gewartet werden.



Schutz der Umwelt

Bitte entsorgen Sie die Verpackung und gebrauchte Maschinenteile auf umweltfreundliche Weise gemäß den örtlich geltenden Bestimmungen zur Abfallentsorgung.



Denken Sie immer an eine eventuelle Wiederverwertung.

Maschinendaten

Bitte geben Sie das Installationsdatum zur zukünftigen Referenz an.

Modellnr. - _____

Seriennr. - _____

Installationsdatum - _____



STOLZENBERG
Innovation since 1889

EG Konformitätserklärung
gemäß EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II 1.A

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der EG-Richtlinie Maschine entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihrer Gültigkeit.

Herr Kai Stolzenberg – Geschäftsleitung der Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte – ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Hersteller:	Stolzenberg GmbH & Co. KG Hamburger Straße 15-17 D-49124 Georgsmarienhütte
Beschreibung der Maschine:	Kehraugmaschine mit Tandem-Walzen System
Maschinentyp:	NU 9
Zutreffende EG-Richtlinien:	2006/42/EG 2014/30/EU 2000/14/EG
Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 06.12.2019


 Kai Stolzenberg
(Geschäftsführer)

Änderungen der technischen Daten und Teile ohne Mitteilung vorbehalten.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

(HEBEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF)



Dieses Symbol warnt den Bediener vor Gefahren und unsicheren Verfahren, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können.



ACHTUNG: Befolgen Sie bitte folgende Hinweise, um Feuer, Explosion, Stromschlag oder Verletzungen zu vermeiden:

- Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe von entflammbaren Flüssigkeiten und Dämpfen oder brennbaren Stäuben.

Die Maschine ist nicht mit explosionssicheren Motoren ausgestattet. Die Elektromotoren funken beim Starten und während des Betriebs, was zu einem Brand oder Explosionen führen kann, wenn die Maschine in einem Bereich mit brennbaren Dämpfen bzw. Flüssigkeiten oder feuergefährlichem Staub verwendet wird.

- Nehmen Sie keine entzündlichen oder giftigen Stoffe oder brennenden Schmutz auf.
- Batterien geben Wasserstoffgas ab. Achten Sie darauf, dass beim Ladevorgang keine elektrischen Funken oder offenes Feuer in die Nähe der Batterie gelangen.
- Laden Sie die Batterien in einem gut belüfteten Raum auf.
- Trennen Sie das Batteriekabel und das Netzkabel des Ladegeräts ab, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen.

- Laden Sie die Batterien nicht mit einem beschädigten Netzkabel auf. Nehmen Sie keine Änderungen am Stecker vor.
- Nicht auf nassen Oberflächen verwenden. Stellen Sie die Maschine immer in einem Innenraum ab.

Die folgenden Sicherheitshinweise weisen auf potenzielle Gefahren für das Bedienungspersonal oder die Maschine hin. **SICHERHEIT:**

1. Betreiben Sie die Maschine nicht:
 - ohne angemessene Schulung und Befugnis.
 - ohne gründliche Kenntnis des Handbuchs.
 - ohne mental und physisch in der Lage zu sein, die Maschinenanweisungen zu befolgen.
 - in Bereichen, die zu schlecht beleuchtet sind, um die Bedienelemente erkennen bzw. die Maschine noch sicher betreiben zu können.
 - wenn sich die Maschine nicht in einem einwandfreien Zustand befindet.
 - ohne angebrachten Schmutzbehälter bzw. Filter.
2. Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen:
 - Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsvorkehrungen angebracht sind und ordnungsgemäß funktionieren.
3. Beachten Sie während des Betriebs der Maschine die folgenden Hinweise:
 - Verwenden Sie die Maschine ausschließlich so, wie in der Anleitung beschrieben.
 - Sammeln Sie keine Gegenstände wie Kabel, Stricke oder Fäden ein, die sich in der Bürste verfangen können.
 - Melden Sie Schäden oder Betriebsstörungen an der Maschine unverzüglich.
 - Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt oder auf unebenem Untergrund stehen.
 - Lassen Sie keine Kinder mit oder in der Nähe der Maschine spielen.
 - Halten Sie Kinder und unbefugte Personen während der Verwendung von der Maschine fern.
 - Fahren Sie auf glatten Flächen langsam.

- Betreiben Sie die Maschine nicht an Neigungen von mehr als 2 %.
 - Verwenden Sie die Maschine nicht zum Transport von Personen oder Gegenständen.
 - Tragen Sie in staubigen Umgebungen eine Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Handschuhe.
 - Greifen Sie nicht mit den Händen in die sich drehende Bürste.
 - Heben Sie den vollen Schmutzbehälter vorsichtig an, um Rückenverletzungen zu vermeiden.
 - Tragen Sie beim Entfernen scharfer Gegenstände aus dem Schmutzbehälter dicke Handschuhe.
 - Schalten Sie die Maschine aus, wenn die Bürste blockiert oder eine Fehlfunktion der Maschine auftritt.
4. Beachten Sie vor dem Verlassen der Maschine bzw. vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die folgenden Hinweise:
- Halten Sie auf ebenem Untergrund an.
 - Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie den Schlüssel.
5. Beachten Sie bei der Wartung der Maschine die folgenden Hinweise:
- Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie den Schlüssel.
 - Lösen Sie das Batteriekabel und das Netzkabel des Ladegeräts, bevor Sie Arbeiten an der Maschine vornehmen.
 - Tragen Sie bei Arbeiten an Batterien oder Batteriekabeln immer Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.
 - Vermeiden Sie jeden Kontakt mit der Batteriesäure.
 - Verwenden Sie nur Ersatzteile des Herstellers oder gleichwertige Ersatzteile.
 - Alle Reparaturen müssen von einem qualifizierten Servicetechniker ausgeführt werden.
 - Halten Sie sich von beweglichen Teilen fern. - Tragen Sie keine lockere Kleidung, keinen Schmuck und bei langen Haaren einen entsprechenden Schutz.
 - Reinigen Sie die Maschine im Bereich von elektrischen Komponenten nicht mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch.
 - Nehmen Sie keine Änderungen an der Originalkonstruktion der Maschine vor.
 - Die Antriebsräder sind während des Tests nach der Einstellung des Antriebsriemens nicht auf dem Boden.
 - Alle Arbeiten müssen bei guten Sichtverhältnissen bzw. angemessener Beleuchtung durchgeführt werden.
 - Tragen Sie, falls erforderlich, eine persönliche Schutzausrüstung.
6. Beachten Sie beim Transport der Maschine die folgenden Hinweise:
- Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie den Schlüssel.
 - Setzen Sie zum Anheben der Maschine Hilfskräfte ein.
 - Verwenden Sie eine Laderampe, die das Gewicht der Maschine tragen kann.
 - Rollen Sie die Maschine nicht über Treppen hinauf oder hinunter.
 - Verwenden Sie Befestigungsbänder, um die Maschine beim Transport auf einem Fahrzeug zu sichern.

Informationen über das integrierte Akkuladegerät

Das Ladeprofil des integrierten Akkuladegeräts ist speziell für einen versiegelten 12-V-GEL-Akku konfiguriert. Beim Einsetzen eines Ersatzakkus ist es wichtig, den gleichen Akkutyp zu verwenden, da es sonst zu Schäden am Akku bzw. dem Ladegerät kommen kann.

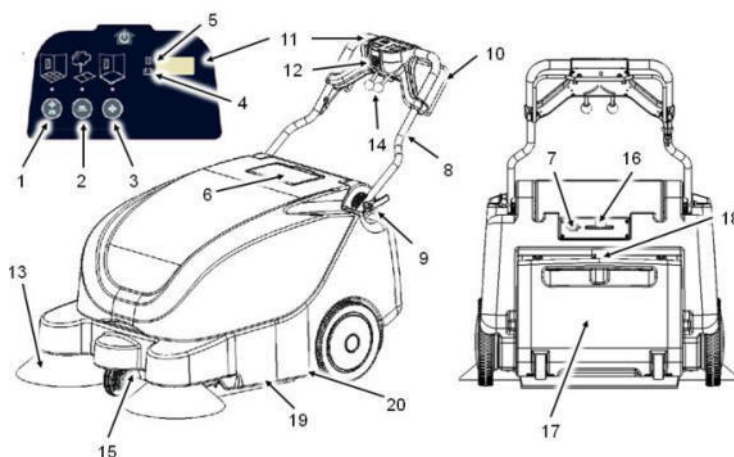
Anweisungen zur Bedienung des Akkuladegeräts finden Sie in der der Maschine beiliegenden Anleitung.

Technische Daten

Modell	NU9
Länge	1085 mm / 43 in
Breite	799 mm / 31 in
Höhe	658 mm / 26 in
Gewicht	137 kg / 300 lb
Kehrbreite	900 mm / 35 in
Breite der Hauptbürste	500 mm / 20 in
Durchmesser der Seitenbürste	354 mm / 14 in
Kapazität des Schmutzbehälters	60 L / 15.9 Gal
Batteriekapazität	12 V, 105 Ah (C5), 120Ah (C20)
Gesamtstromverbrauch	12 VDC, 590 W, 34.3 A
Akkuladegerät	100-240VAC 10A
Produktivitätsrate (netto)	3150 m²/hr / 23620 ft²/hr
Max. Neigung	2%
Vibration der Maschine am Griff *	<2.5m/s²
Vibrationsunsicherheit der Maschine K *	0.8 m/s²
Schalldruck LpA *	62 dBA
Schallunsicherheit KpA *	3 dBA
Schallleistung LWA + Unsicherheit KWA *	81 dB(A)
Schutzklasse	IPX3
Temperaturbereich	min. -15°C, max. 40°C

* Werte wurden gemäß EN 60335-2-72 ermittelt.

Maschinenkomponenten



1. Startknopf für Staubsauger, Seitenbürste, Hauptbürste
2. Startknopf für Seitenbürste, Hauptbürste
3. Startknopf für Staubsauger, Hauptbürste
4. Batterie—Ladezustandsanzeige
5. Betriebsstundenzähler
6. Aufbewahrungsfach für Akkuladekabel
7. Ausgang für Akkuladegerät
8. Einstellbarer Steuergriff
9. Einstellbarer Steuerhebel
10. Fahrhebel
11. Bedienfeld
12. Hauptschlüsselschalter
13. Seitenbürste
14. Seitenbürstenhebel
15. Interner Zugang Drehknopf
16. Filter-Rüttler
17. Schmutzbehälter
18. Hebel Schmutzbehälter
19. Hauptbürste
20. Anti-Statik Kette

Introduction

This manual is furnished with each new model. It provides necessary operation and maintenance instructions and replacement parts information.



Read all instructions before using this machine.

Intended Use

This battery powered push sweeper is intended for commercial use, for example in buildings, warehouses, parking lots and sidewalks. It is designed for indoor and outdoor use and suitable for picking up dry, nonflammable dust and debris on dry hard floor and carpet surfaces. It is not suitable for wet surfaces or for picking up flammable or hazardous materials.

General Information

This machine will provide excellent service. However, the best results will be obtained at minimum costs if:

- The machine is operated with reasonable care.
- The machine is maintained regularly - per the machine maintenance instructions provided.
- The machine is maintained with manufacturer-supplied or equivalent parts.



Protect the Environment

Please dispose of packaging materials and used machine components in an environmentally safe way according to local waste disposal regulations.



Always remember to recycle.

Machine Data

Please fill out at time of installation for future reference.

Model No. - _____
Serial No. - _____
Installation Date - _____



EC Declaration of Conformity

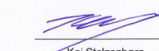
According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1.A

We hereby declare that the machine designated below complies with the essential safety and health requirements of the EC Machinery Directive in its design and construction and in the version marketed by us.

Mister Kai Stolzenberg - Management of Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte - be authorized to compile the technical documentation

Manufacturer:	Stolzenberg GmbH & Co. KG Hamburger Straße 15-17 D-49124 Georgsmarienhütte
Description of the machine:	Suction Sweeper with Tandem-Roller-System
Machine type:	NU 9
Applicable EC Directives:	2006/42/EG 2014/30/EU 2000/14/EG
Applied harmonized standards, in particular:	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 08.12.2019


Kai Stolzenberg
(General Manager)

Specifications and parts are subject to change without notice.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS (SAVE THESE INSTRUCTIONS)



This symbol warns the operator of hazards and unsafe practices which could result in severe personal injury or death.



WARNING: To Reduce the Risk of Fire, Explosion, Electric Shock, or Injury:

- Do not use near flammable liquids, vapors or combustible dusts.

The machine is not equipped with explosion proof motors. The electric motors will spark upon start up and during operation which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapors/liquids or combustible dusts are present.

- Do Not Pick Up Flammable or Toxic Materials and Burning Debris.
- Batteries Emit Hydrogen gas. Keep Sparks and Open Flame Away When Charging Batteries.
- Charge batteries in a well ventilated area.
- Disconnect Battery Cable and Charger Cord Before Servicing.
- Do Not Charge Batteries with Damaged Cord. Do Not Modify Plug.
- Do Not Use On Wet Surfaces. Store Indoors.

The following safety precautions signal potentially dangerous conditions to the operator or equipment.

FOR SAFETY:

1. Do not operate machine:

- Unless trained and authorized.
- Unless operator manual is read and understood.
- Unless mentally and physically capable of following machine instructions.
- In areas that are too dark to safely see the controls or operate the machine.
- If not in proper operating condition.
- Without hopper and/or filter in place.

2. Before operating machine:

- Make sure all safety devices are in place and operate properly.

3. When operating machine:

- Use only as described in manual.
- Do not pick up objects such as cords, strings, wires that may entangle brush.
- Report machine damage or faulty operation immediately.
- Do not leave unattended or on an unlevel surface.
- Do not allow children to play on or around machine.
- Keep children and unauthorized persons away from machine when in use.
- Go slow on slippery surfaces.
- Do not operate on inclines that exceed 2 %.
- Do not use machine to transport people or objects.
- Wear a dust mask, protective glasses and gloves in dusty environments.

- Keep hands away from spinning brush.
- Use caution when lifting full hopper to avoid back strain.
- Wear heavy gloves when removing sharp objects from hopper.
- Turn machine power off if brush becomes obstructed or machine malfunctions.

4. Before leaving or servicing machine:

- Stop on level surface.
- Turn machine power off and remove key.

5. When servicing machine:

- Turn machine power off and remove key.
 - Disconnect battery cable and charger cord before working on machine.
 - Wear protective gloves and glasses when handling batteries or battery cables.
 - Avoid contact with battery acid.
 - Use manufacturer supplied or approved replacement parts.
 - All repairs must be performed by a qualified service person.
 - Avoid moving parts. Do not wear loose clothing or jewelry and secure long hair.
 - Do not power spray or hose off machine near electrical components.
 - Do not modify the machine from its original design.
 - Drive wheels off ground during test after drive belt adjustment.
 - All work must be done having enough visibility and/or appropriate lighting.
 - Wear personal protective equipment as needed.
- #### 6. When transporting machine:
- Turn machine power off and remove key.
 - Get assistance when lifting machine.
 - Use a loading ramp that will support the weight of the machine.
 - Do not wheel up or down stairs.
 - Use tie-down straps to secure machine when transporting by vehicle.

Onboard Battery Charger Information

The onboard battery charger's charging profile is specifically configured for a 12V sealed GEL battery. When installing a replacement battery it is important to use the same battery type or damage to the battery and/or charger may result.

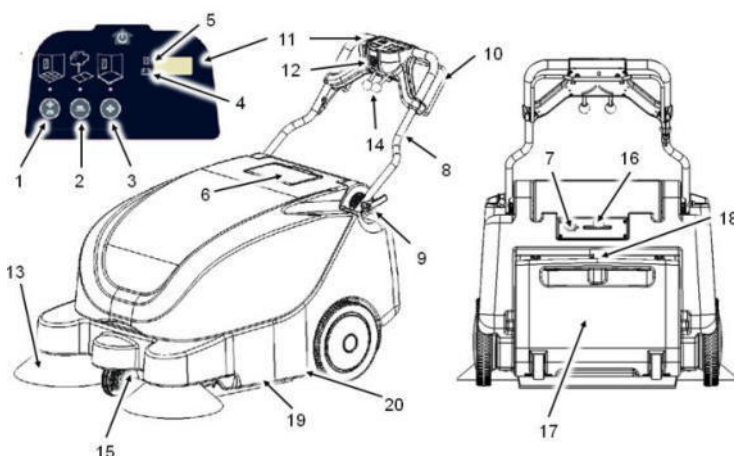
For battery charger operating instructions, refer to the battery charger manual supplied with the machine.

Technical Specifications

Model	NU9
Length	1085 mm / 43 in
Width	799 mm / 31 in
Height	658 mm / 26 in
Weight	137 kg / 300 lb
Sweeping Path Width	900 mm / 35 in
Main Brush Width	500 mm / 20 in
Side Brush Diameter	354 mm / 14 in
Hopper Capacity	60 L / 15.9 Gal
Battery Capacity	12 V, 105 Ah (C5), 120Ah (C20)
Total Power Consumption	12 VDC, 590 W, 34.3 A
Battery Charger	100-240VAC 10A
Productivity Rate (Net)	3150 m ² /hr / 23620 ft ² /hr
Slope Maximum	2%
Machine Vibration at Hand-arm *	<2.5m/s ²
Machine Vibration Uncertainty K *	0.8 m/s ²
Sound Pressure Level L _{pA} *	62 dBA
Sound Uncertainty K _{pA} *	3 dBA
Sound Power Level L _{WA} + Uncertainty K _{WA} *	81 dB(A)
Protection Grade	IPX3
Operation Temperature	min. -15°C, max. 40°C

* Values determined as per EN 60335-2-72

Machine Components



1. Vacuum, Side Brush, Main Brush Start Button
2. Side Brush, Main Brush Start Button
3. Vacuum, Main Brush Start Button
4. Battery Discharge Indicator
5. Hour Meter
6. Battery Charger Cord Storage Compartment
7. Battery Charger Outlet
8. Adjustable Control Handle
9. Adjustable Control Handle Lever
10. Drive Lever
11. Control Panel
12. Main Power Key Switch
13. Side Brush
14. Side Brush Lever
15. Internal Access Knob
16. Filter Shaker
17. Debris Hopper
18. Debris Hopper Release Lever
19. Dual Main Brushes
20. Anti-static Chain

Introduction

Chaque nouvelle machine est fournie avec le présent mode d'emploi. Il contient les instructions nécessaires pour l'utilisation et la maintenance, ainsi que les informations sur les pièces de rechange.



Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cette machine.

Usage prévu

Cette balayeuse automatique alimentée par batterie est destinée à un usage commercial, par exemple dans les bâtiments, les entrepôts, les parkings et sur les trottoirs. Elle peut être utilisée en intérieur comme en extérieur

et est idéale pour collecter les poussières et saletés sèches et non combustibles sur des sols durs et des surfaces moquettées secs/sèches. Elle ne convient pas à une utilisation sur des surfaces humides ou pour la collecte de matériaux inflammables ou dangereux.

Informations générales

Vous attendez des performances exceptionnelles de votre machine. Pour garantir des résultats optimaux à un coût réduit, veuillez respecter les consignes suivantes :

- La machine doit être utilisée avec la diligence qui s'impose.
- La maintenance de la machine doit être réalisée de manière régulière, aux intervalles de temps indiqués dans le tableau de maintenance.
- La maintenance doit se faire avec les pièces de rechange fournies par le fabricant ou des pièces de même valeur.



Protection de l'environnement

Veuillez éliminer l'emballage et les pièces usées de la machine de manière écologique, conformément aux dispositions relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans la localité.

Pensez toujours à la possibilité de recyclage.

Données de la machine

Veuillez indiquer la date d'installation pour référence future.

N° du modèle - _____

N° de série.- _____

Date d'installation - _____



Déclaration CE de conformité conformément à la directive européenne 2006/42/CE, annexe II, 1.A relative aux machines

Par la présente, nous déclarons que la machine décrite ci-dessous satisfait, dans sa conception, sa construction et dans la configuration mise en circulation, aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive européenne relative aux machines. Toute modification non autorisée de la machine entraîne la nullité de la présente déclaration.

Monsieur Kai Stolzenberg, Directeur de la société Stolzenberg GmbH & Co. KG basée à la Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte, est la personne habilitée à compiler la documentation technique.

Fabricant :	Stolzenberg GmbH & Co. KG Hamburger Straße 15-17 D-49124 Georgsmarienhütte
Description de la machine :	Balayeuse aspirante avec système de rouleaux tandem
Type de machine :	NU 9
Directives CE applicables :	2006/42/CE 2014/30/UE 2000/14/CE
Normes harmonisées appliquées en particulier :	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, le 06/12/2019

Kai Stolzenberg
(PDG)

Les données techniques et les pièces peuvent être modifiées sans préavis.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

(LISEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS)



Ce symbole prévient l'opérateur de dangers et de processus peu sûrs qui peuvent entraîner des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION : Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter un incendie, une explosion, une électrocution ou des blessures :

- N'utilisez pas la machine à proximité des liquides et vapeurs inflammables ou près des poussières explosives.

La machine n'est pas équipée de moteurs anti-déflagrants. Les moteurs électriques produisent des étincelles au démarrage et pendant le fonctionnement, ce qui peut causer un incendie ou une explosion si la machine est utilisée dans une zone contenant des vapeurs ou liquides inflammables, ou encore des poussières explosives.

- Évitez de ramasser des substances inflammables ou nocives, ou des saletés combustibles.
 - Les batteries dégagent de l'hydrogène gazeux. Veillez à ce qu'aucune étincelle électrique ou qu'aucune flamme nue ne parvienne à la batterie pendant la charge.
 - Chargez les batteries dans un endroit bien ventilé.
 - Débranchez le câble de la batterie et le cordon d'alimentation du chargeur avant d'effectuer des travaux d'entretien sur l'appareil.
 - Ne chargez pas les batteries avec un cordon d'alimentation endommagé. N'apportez aucune modification à la prise.
 - N'utilisez pas la machine sur des surfaces humides. Gardez toujours la machine dans une pièce intérieure.
- Les consignes de sécurité suivantes indiquent les dangers éventuels pour le personnel d'exploitation ou la machine.
- SÉCURITÉ :**

1. N'utilisez pas la machine :

- sans la formation ou la compétence adéquates.
- sans avoir lu et compris le manuel d'utilisation.
- sans être mentalement ou physiquement en mesure de respecter les consignes relatives à la machine.
- dans des endroits où l'éclairage insuffisant ne permet pas de reconnaître les éléments de commande ou de faire fonctionner la machine en toute sécurité.
- si la machine ne se trouve pas dans un état irréprochable.
- sans collecteur d'impuretés ou sans filtre.

2. Avant de mettre la machine en service :

- Veillez à ce que tous les dispositifs de sécurité soient installés et fonctionnent correctement.

3. Respectez les consignes suivantes pendant le fonctionnement de la machine :

- Utilisez la machine exclusivement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- Ne ramassez pas des objets tels que les câbles, les cordes ou les ficelles, qui peuvent se retrouver coincés dans la brosse.
- Signalez immédiatement tout dommage ou toute erreur de fonctionnement constaté(e) sur la machine.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance ou sur une surface irrégulière.
- Ne laissez pas jouer les enfants avec ou à proximité de la machine.
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées éloignés de la machine pendant son utilisation.
- Conduisez lentement sur les surfaces lisses.

- N'utilisez pas la machine sur des pentes de plus de 2 %.
- N'utilisez pas la machine pour transporter des personnes ou des objets.
- Dans des environnements poussiéreux, portez un masque de protection anti-poussière, des lunettes de protection et des gants.
- Ne saisissez pas la brosse rotative avec les mains.
- Soulevez le collecteur d'impuretés plein avec précaution pour éviter des lésions dorsales.
- Portez toujours des gants épais lorsque vous retirez les objets tranchants du collecteur d'impuretés.
- Éteignez la machine lorsque la brosse est bloquée ou en cas de dysfonctionnement de la machine.

4. Avant de quitter la machine ou avant de procéder aux travaux de maintenance, respectez les consignes suivantes :

- Stoppez la machine sur une surface régulière.
- Éteignez la machine et retirez la clé.

5. Respectez les consignes suivantes pendant la maintenance de la machine :

- Éteignez la machine et retirez la clé.
- Débranchez le câble de la batterie et le cordon d'alimentation du chargeur avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.
- Lors des travaux sur la batterie ou sur ses câbles, portez toujours des gants et des lunettes de protection.
- Évitez tout contact avec l'acide de la batterie.
- N'utilisez que des pièces de rechange du fabricant ou des pièces de même valeur.
- Tous les travaux de réparation doivent être exécutés par un technicien de service qualifié.
- Restez éloigné des pièces mobiles. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Si vous avez des cheveux longs, portez une protection appropriée.
- Ne nettoyez pas le compartiment des composants électriques de la machine à l'aide d'un nettoyant haute pression ou d'un tuyau d'arrosage.
- Ne modifiez pas la structure d'origine de la machine.
- Pendant le test, les roues d'entraînement ne touchent pas le sol après le réglage de la courroie de transmission.
- Tous les travaux doivent être effectués dans de bonnes conditions de visibilité et d'éclairage.
- Si nécessaire, portez un équipement de protection individuelle.

6. Respectez les consignes suivantes pendant le transport de la machine :

- Éteignez la machine et retirez la clé.
- Demandez l'aide d'un personnel auxiliaire pour soulever la machine.
- Utilisez une rampe de chargement pouvant supporter le poids de la machine.
- Ne roulez pas la machine pour monter et descendre des escaliers.
- Utilisez des sangles de fixation pour sécuriser la machine sur un véhicule pendant le transport.

Informations sur le chargeur intégré

Le profil de charge du chargeur intégré est spécialement configuré pour une batterie GEL scellée de 12 V. Lors de l'insertion d'une nouvelle batterie, il est important d'utiliser le même type de pile pour éviter d'endommager la batterie ou le chargeur.

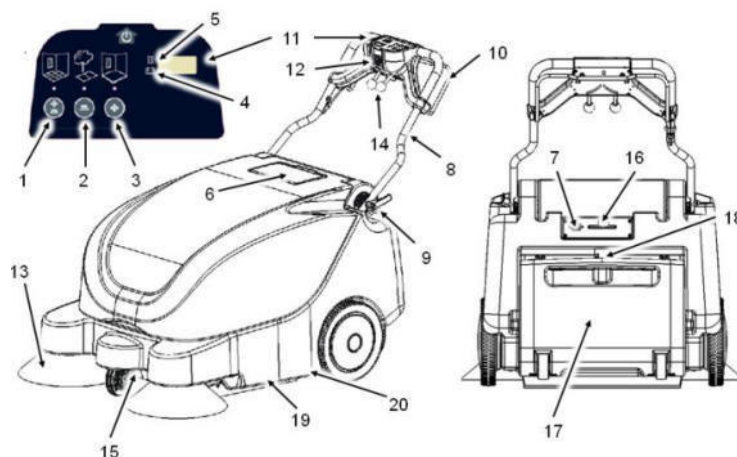
Les instructions relatives à l'utilisation du chargeur se trouvent dans le manuel fourni avec la machine.

Données techniques

Modèle	NU9
Longueur	1085 mm / 43 in
Largeur	799 mm / 31 in
Hauteur	658 mm / 26 in
Poids	137 kg / 300 lb
Largeur de balayage	900 mm / 35 in
Largeur de la brosse principale	500 mm / 20 in
Diamètre de la brosse latérale	354 mm / 14 in
Capacité du collecteur d'impuretés	60 L / 15.9 Gal
Capacité de la batterie	12 V, 105 Ah (C5), 120Ah (C20)
Consommation électrique totale	12 VDC, 590 W, 34.3 A
Chargeur de batterie	100-240VAC 10A
Taux de productivité (net)	3150 m²/hr / 23620 ft²/hr
Inclinaison max.	2%
Vibration de la machine sur la poignée *	<2.5m/s²
Incertitude en vibration de la machine K*	0.8 m/s²
Pression acoustique LpA *	62 dBA
Incertitude en acoustique KpA *	3 dBA
Puissance sonore LWA + incertitude KWA *	81 dB(A)
Classe de protection	IPX3
Plage de température	min. -15°C, max. 40°C

* Les valeurs ont été déterminées selon la norme EN 60335-2-72.

Composants de la machine



1. Bouton de démarrage de l'aspirateur, la brosse latérale et la brosse principale
2. Bouton de démarrage de la brosse latérale et la brosse principale
3. Bouton de démarrage de l'aspirateur et la brosse principale
4. Indicateur du niveau de charge de la batterie
5. Compteur des heures de service
6. Compartiment de rangement du câble de charge
7. Sortie pour chargeur
8. Poignée de commande réglable
9. Levier de commande réglable
10. Levier de conduite
11. Tableau de commande
12. Interrupteur à clé principal
13. Brosse latérale
14. Levier de brosse latérale
15. Bouton rotatif d'accès interne
16. Agitateur de filtre
17. Collecteur d'impuretés
18. Levier du collecteur d'impuretés
19. Brosse principale
20. Chaîne anti-statique

Inleiding

Deze instructies worden bij elke nieuwe machine geleverd. Het bevat de nodige instructies voor de bediening en het onderhoud, alsook informatie over de reserveonderdelen.



Lees alle instructies voor het gebruik van deze machine.

Beoogd gebruik

"Deze door een batterij aangedreven automatische veegmachine is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in gebouwen, magazijnen, parkeerplaatsen en trottoirs. Ze kan zowel binnen als buiten worden gebruikt en is geschikt voor het absorberen van droog, onbrandbaar stof en vuil op droge harde vloeren en tapijten. Ze is niet geschikt voor natte oppervlakken of voor het absorberen van brandbare of gevaarlijke stoffen."

Algemene informatie

Deze machine levert uitstekende prestaties. Om een optimaal resultaat tegen minimale kosten te garanderen, dient u echter de volgende instructies in acht te nemen:

- de machine moet met de nodige zorg worden bediend;
- de machine moet regelmatig worden onderhouden met de in de onderhoudsinstructies aangegeven intervallen;
- de machine moet worden onderhouden met reserveonderdelen van de fabrikant of gelijkwaardige onderdelen;



Bescherming van het milieu

Gelieve de verpakking en de gebruikte machineonderdelen op een milieuvriendelijke manier af te voeren in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor afvalverwijdering.



Overweeg altijd recyclage.

Machinegegevens

Voer de installatiedatum in voor toekomstige referentie.

Modelnr. - _____
 Serienr. - _____
 Installatiedatum - _____



EG-verklaring van overeenstemming overeenkomstig de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1.A.

Wij verklaren hierbij dat de hieronder beschreven machine, in haar ontwerp en constructie en in de versie die wij op de markt hebben gebracht, voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-machinerichtlijn. In het geval van een wijziging aan de machine die niet met ons is overeengekomen, verliest deze verklaring haar geldigheid.

De heer Kai Stolzenberg - zaakvoerder van de Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte - is bevoegd om de technische documentatie samen te stellen.

Fabrikant:	Stolzenberg GmbH & Co. KG Hamburger Strasse 15-17 D-49124 Georgsmarienhütte
Beschrijving van de machine:	Veegmachine met tandemwalsysteem
Machinetype:	NU 9
Toepasselijke EG-richtlijnen:	2006/42/EG 2014/30/EU 2000/14/EG
Toegepaste geharmoniseerde normen, in het bijzonder:	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 06.12.2019

Kai Stolzenberg
(Zaakvoerder)

Specificaties en onderdelen kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

(BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG)



Dit symbool waarschuwt de gebruiker voor gevaren en onveilige procedures die kunnen leiden tot ernstig of dodelijk letsel.



LET OP: Volg deze instructies op om brand, explosie, elektrische schok of letsel te voorkomen:

- gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen en dampen of brandbaar stof;

de machine is niet uitgerust met explosieveilige motoren; de elektromotoren vonken bij het starten en tijdens het gebruik, wat brand of een explosie kan veroorzaken als de machine wordt gebruikt in een ruimte met ontvlambare dampen of vloeistoffen of brandbaar stof;

- Veeg geen brandbare of giftige stoffen of brandend vuil op.
- Batterijen stoten waterstofgas uit. Zorg ervoor dat er tijdens het opladen geen elektrische vonken of open vuur in de buurt van de batterij komen.
- Laad de batterijen op in een goed geventileerde ruimte.
- Maak de batterijkabel en de netkabel van de lader los voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de machine uitvoert.
- Laad de batterijen niet op met een beschadigde voedingskabel. Breng geen wijzigingen aan in de stekker.
- Niet gebruiken op natte oppervlakken. Parkeer de machine altijd binnenshuis.

De volgende veiligheidsinstructies wijzen op mogelijke gevaren voor het bedienend personeel of de machine.

- **VEILIGHEID:**

1. Bedien de machine niet:

- zonder passende opleiding en autoriteit;
- zonder grondige kennis van de handleiding;
- als u mentaal en fysiek niet in staat bent de instructies van de machine te volgen;
- in gebieden die te slecht verlicht zijn om de bedieningselementen te kunnen herkennen of de machine veilig te kunnen bedienen;
- als de machine niet in perfecte staat is;
- zonder een vastgemaakt afvalreservoir of filter.

2. Voordat u de machine in gebruik neemt:

- zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en goed functioneren.

3. Neem de volgende instructies in acht bij het gebruik van de machine:

- gebruik de machine alleen zoals beschreven in de handleiding;
- veeg geen voorwerpen zoals kabels, snoeren of draden die in de borstel kunnen blijven hangen;
- Meld beschadigingen of storingen aan de machine onmiddellijk.
- Laat de machine niet onbeheerd of op een oneffen ondergrond staan.
- Laat kinderen niet met of in de buurt van het apparaat spelen.
- Houd kinderen en onbevoegden uit de buurt van de machine tijdens het gebruik.
- Rijd langzaam op een gladde ondergrond.

- Gebruik de machine niet om mensen of voorwerpen te vervoeren.
 - Draag in stoffige omgevingen een stofmasker, een veiligheidsbril en handschoenen.
 - Grijp niet met uw handen in de draaiende borstel.
 - Til de volle afvalcontainer voorzichtig op om rugletsel te voorkomen.
 - Draag dikke handschoenen bij het verwijderen van scherpe voorwerpen uit de trechter.
 - Schakel de machine uit als de borstel geblokkeerd is of als de machine niet goed werkt.
 - Neem de volgende instructies in acht voordat u de machine verlaat of onderhoudswerkzaamheden uitvoert:
 - stop op een vlakke ondergrond;
 - schakel de machine uit en verwijder de sleutel;
4. Neem de volgende instructies in acht voordat u de machine verlaat of onderhoudswerkzaamheden uitvoert:
- stop op een vlakke ondergrond;
 - schakel de machine uit en verwijder de sleutel;
5. Neem de volgende instructies in acht bij het onderhoud van de machine:
- schakel de machine uit en verwijder de sleutel;
 - koppel de batterijkabel en het stroom snoer van de lader los voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert;
 - draag altijd beschermende handschoenen en een veiligheidsbril bij het werken aan batterijen of batterijkabels;
 - vermijd elk contact met het batterijzuur;
 - gebruik alleen reserveonderdelen van de fabrikant of een equivalent daarvan;
 - alle reparaties moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde servicetechnicus;
 - blijf uit de buurt van bewegende delen; draag geen losse kleding, sieraden of voorzie een passende bescherming als u lang haar heeft;
 - reinig de machine niet met een hogedrukreiniger of waterslang in de buurt van elektrische componenten;
 - breng geen wijzigingen aan in de oorspronkelijke constructie van de machine;
 - de aandrijfwielen staan tijdens de test niet op de grond na het afstellen van de aandrijfriem;
 - alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd onder omstandigheden waarbij de zichtbaarheid kan worden gegarandeerd of met voldoende verlichting;
 - draag indien nodig persoonlijke beschermingsmiddelen.
6. Neem de volgende instructies in acht bij het transport van de machine:
- schakel de machine uit en verwijder de sleutel;
 - vraag hulp om de machine op te tillen;
 - gebruik een laadklep die het gewicht van de machine kan dragen;
 - rol de machine niet de trap op of af;
 - gebruik bevestigingsriemen om de machine tijdens het transport op een voertuig vast te zetten.

Informatie over de geïntegreerde batterijlader

Het laadprofiel van de geïntegreerde batterijlader is speciaal geconfigureerd voor een verzegelde 12 V GEL-batterij. Bij het vervangen van de batterij is het belangrijk om hetzelfde type batterij te gebruiken, anders kan de batterij of de lader beschadigd raken.

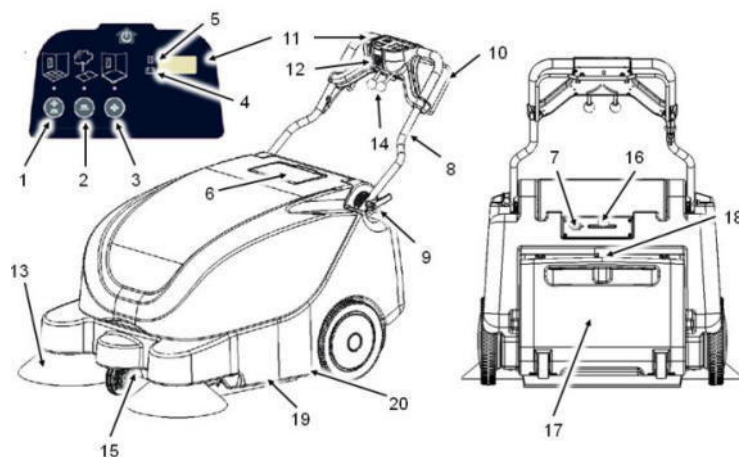
Voor instructies over de bediening van de batterijlader, zie de handleiding die met het apparaat wordt meegeleverd.

Technische specificaties

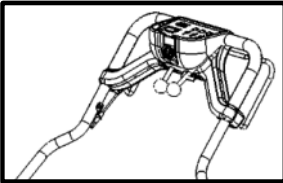
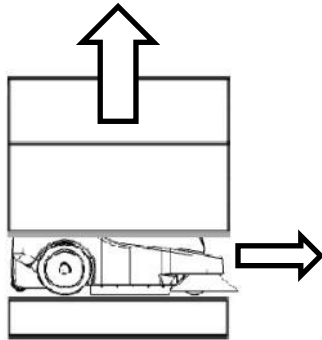
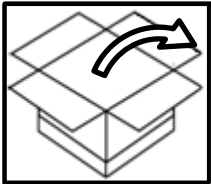
Model	NU9
Lengte	1085 mm / 43 in
Breedte	799 mm / 31 in
Hoogte	658 mm / 26 in
Gewicht	137 kg / 300 lb
Veegbreedte	900 mm / 35 in
Breedte van de hoofdborstel	500 mm / 20 in
Diameter van de zijborstel	354 mm / 14 in
Capaciteit van de afvalcontainer	60 L / 15.9 Gal
Batterijcapaciteit	12 V, 105 Ah (C5), 120Ah (C20)
Totaal stroomverbruik	12 VDC, 590 W, 34.3 A
Batterijlader	100-240VAC 10A
Productiviteitspercentage (netto)	3150 m ² /hr / 23620 ft ² /hr
Max. helling	2%
Trilling van de machine aan de handgreep *	<2.5m/s ²
Trillingsonzekerheid van de machine K*	0.8 m/s ²
Geluidsdruk LpA *	62 dBA
Geluidsonzekerheid KpA *	3 dBA
Geluidsvermogen LWA + Onzekerheid KWA *	81 dB(A)
Beschermingsgraad	IPX3
Temperatuurbereik	min. -15°C, max. 40°C

* De waarden worden bepaald volgens EN 60335-2-72.

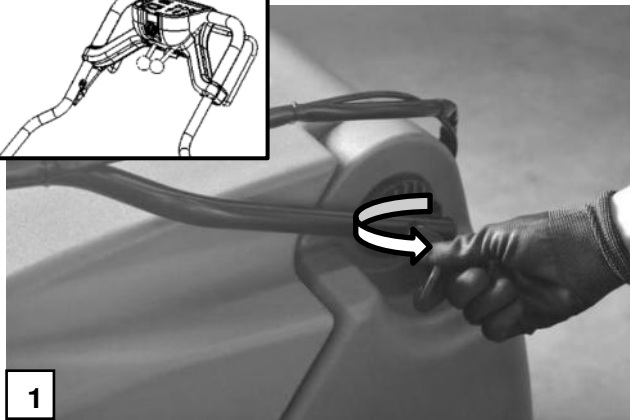
Machinecomponenten



1. Startknop voor stofzuiger, zijborstels, hoofdborstel
2. Startknop voor zijborstels, hoofdborstel
3. Startknop voor stofzuiger, hoofdborstel
4. Indicator voor het batterijniveau
5. Teller werkingsuren
6. Opbergvak voor batterijkabel
7. Uitgang voor batterijlader
8. Instelbare stuurhandgreep
9. Instelbare stuurhendel
10. Rijhendel
11. Bedieningspaneel
12. Hoofdsleutelschakelaar
13. Zijborstels
14. Hendel zijborstels
15. Interne toegang draaiknop
16. Filterschudder
17. Afvalcontainer
18. Hendel afvalcontainer
19. Hoofdborstel
20. Antistatische ketting



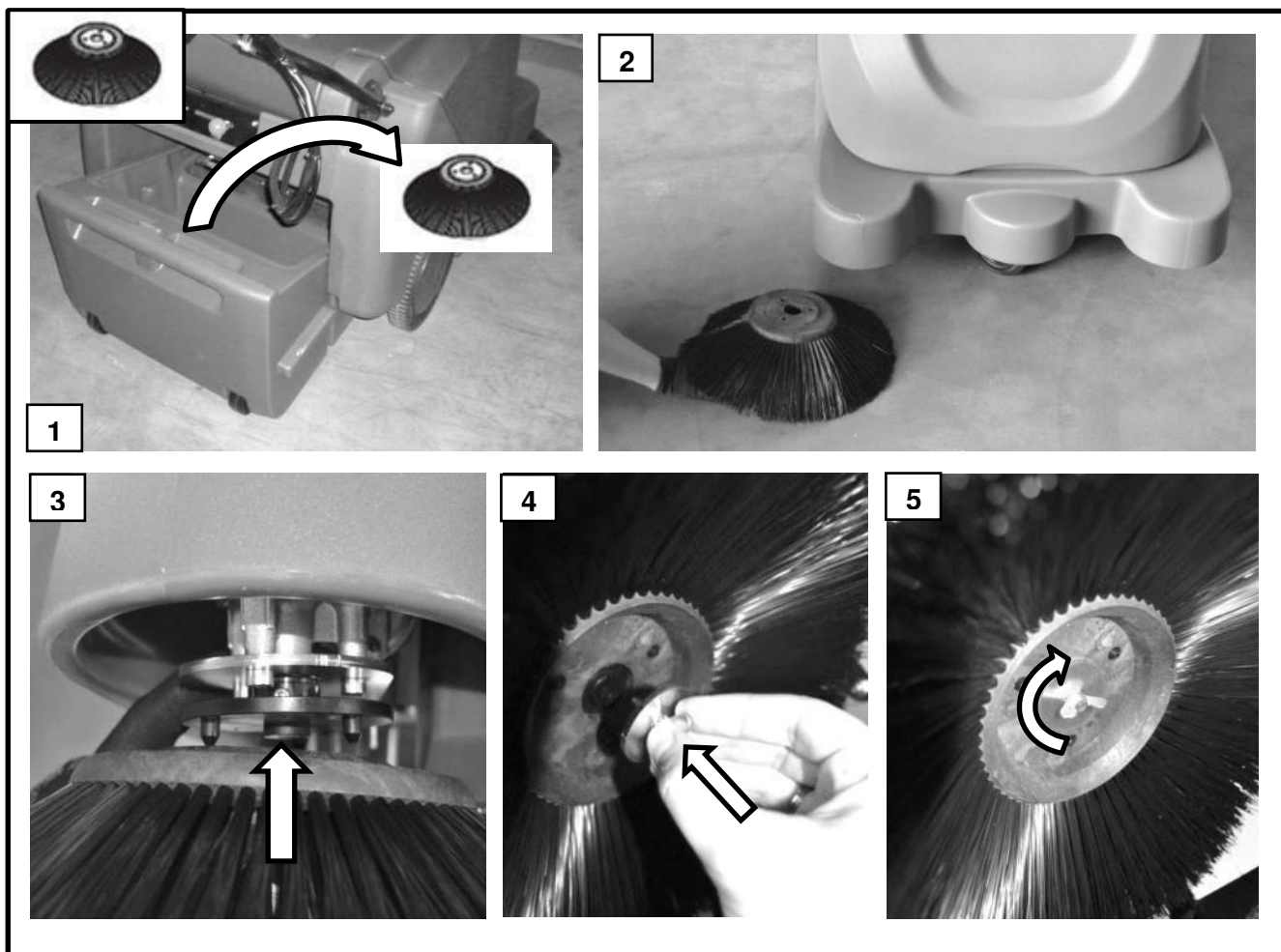
1

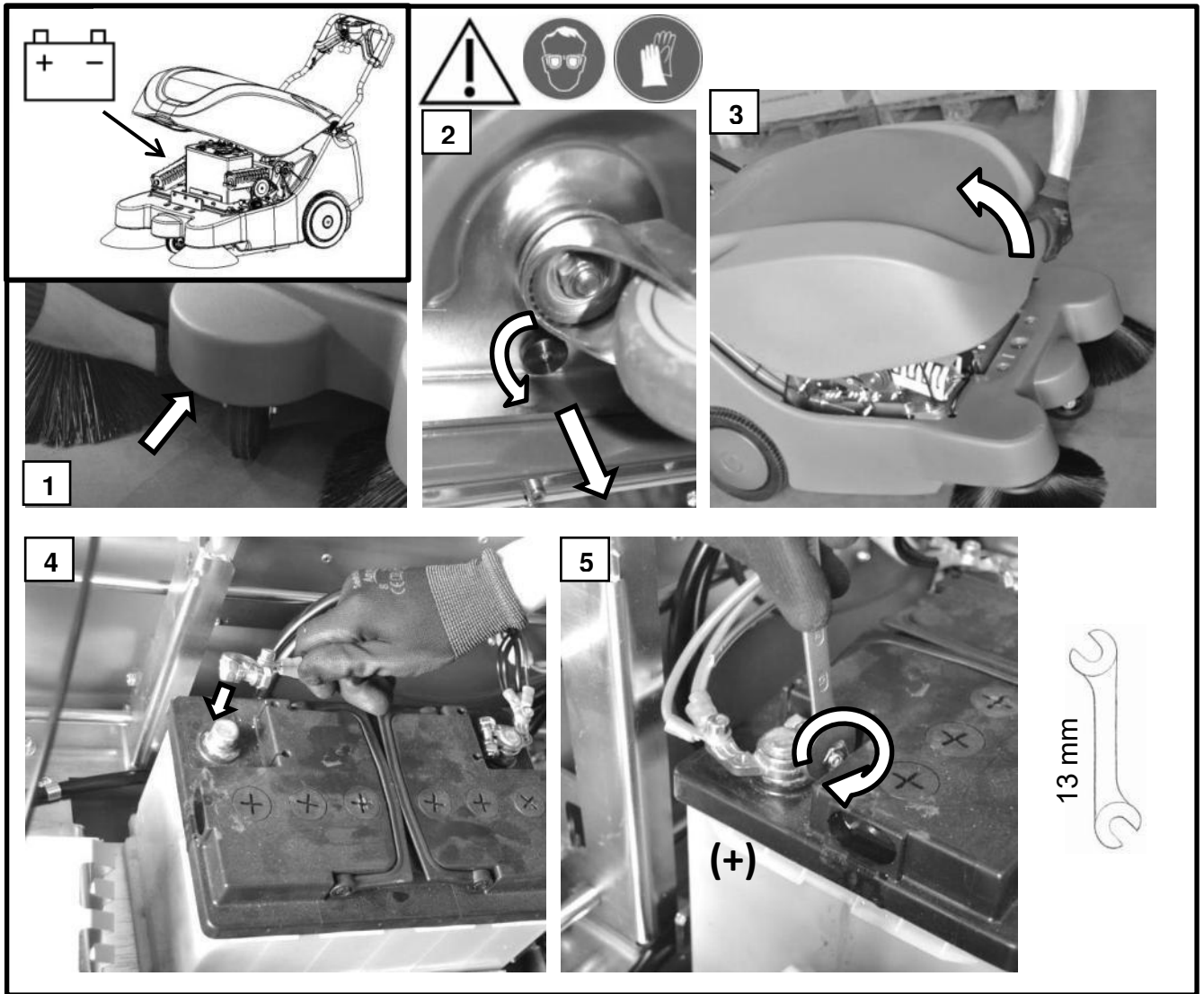


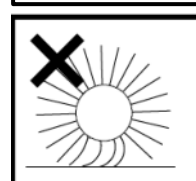
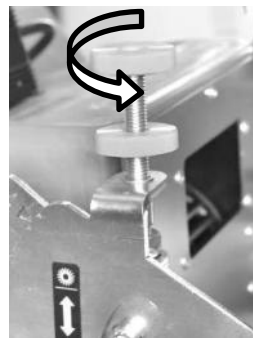
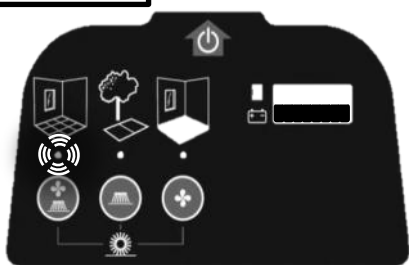
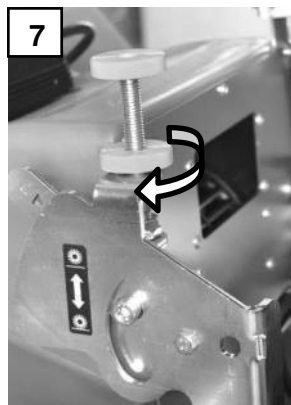
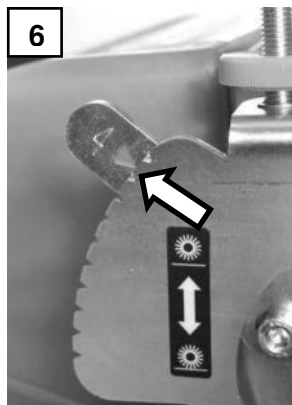
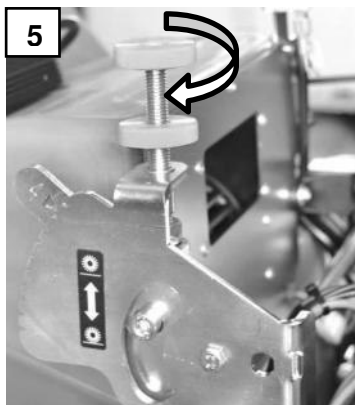
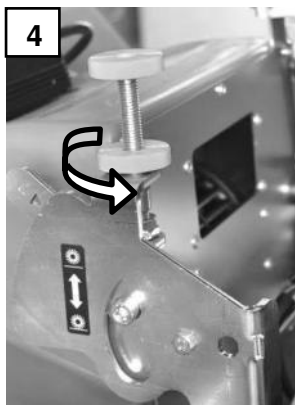
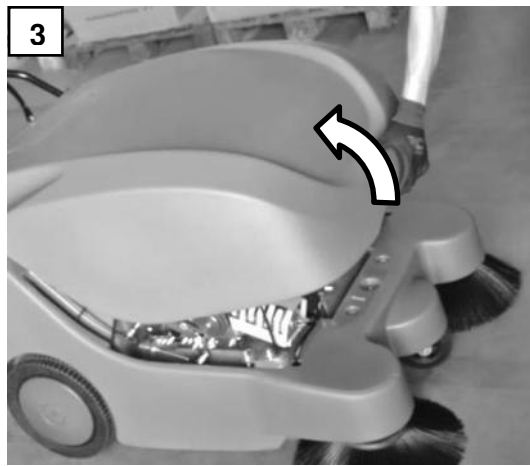
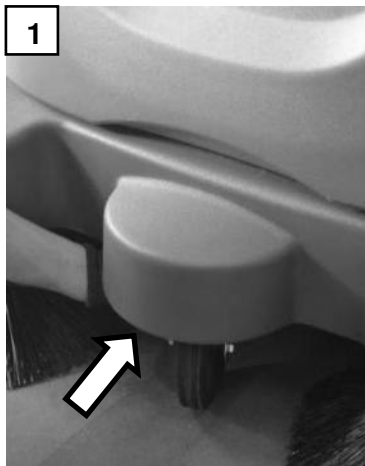
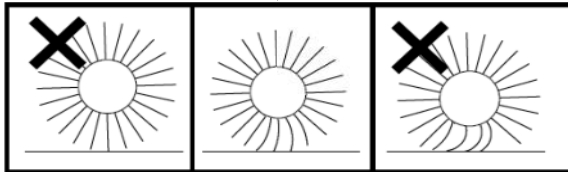
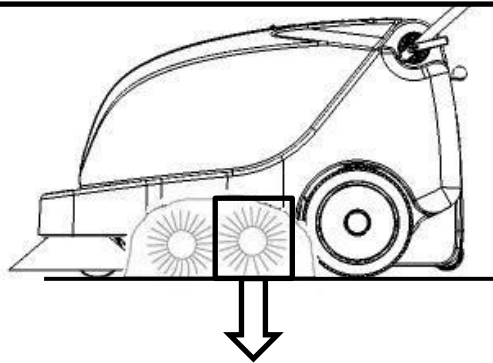
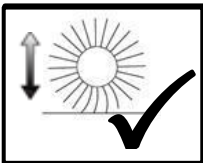
3

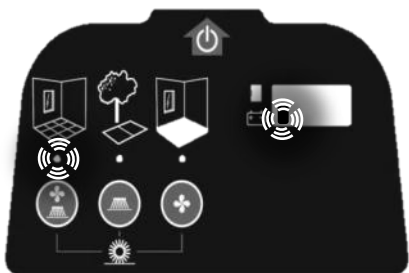
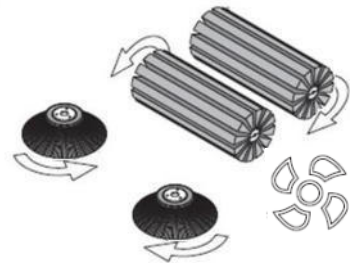
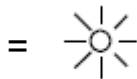
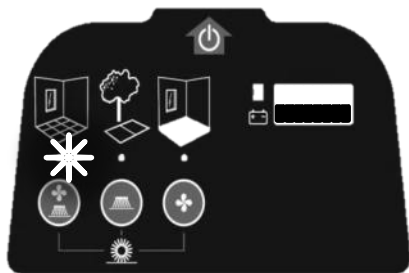
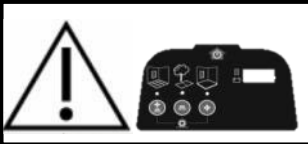


2

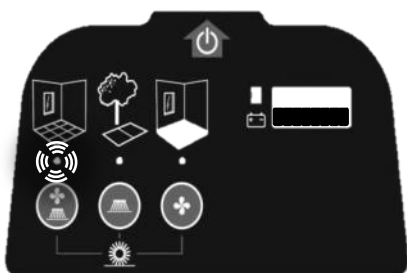
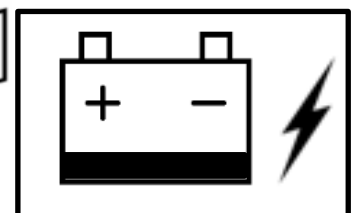




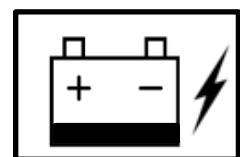
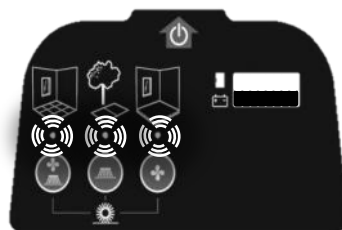
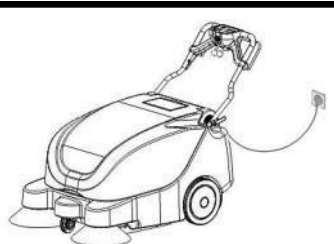
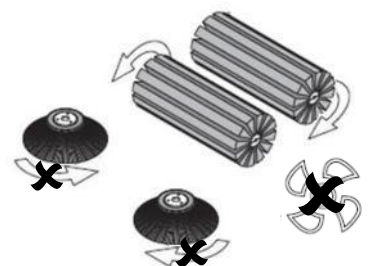
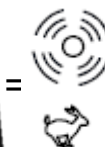
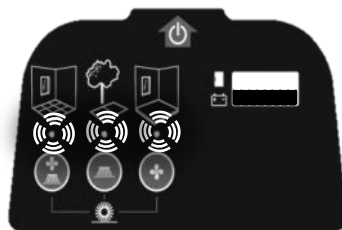
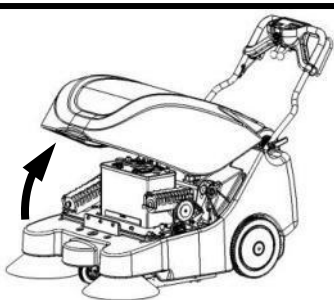
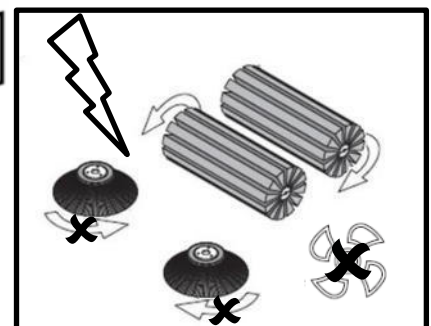


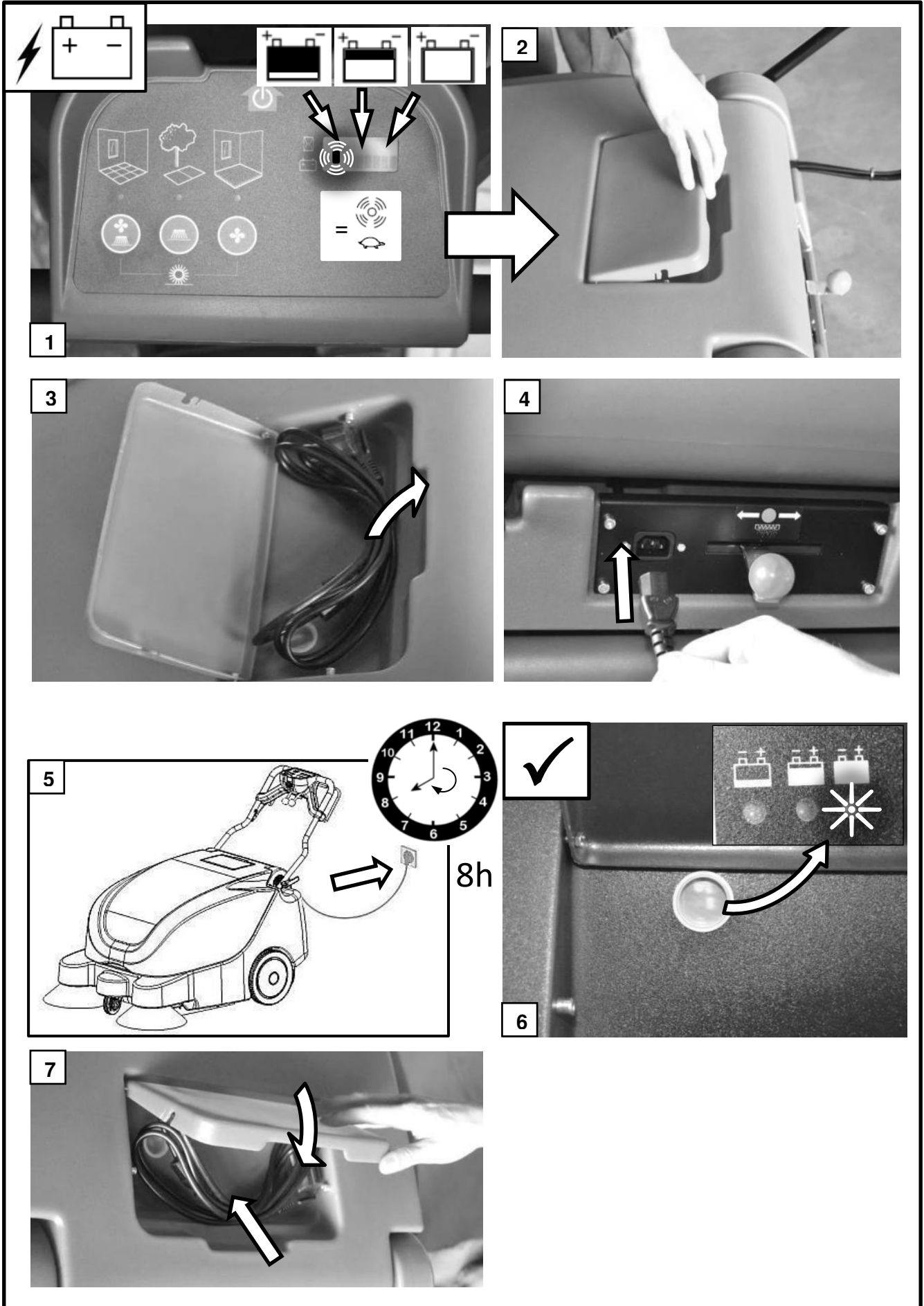


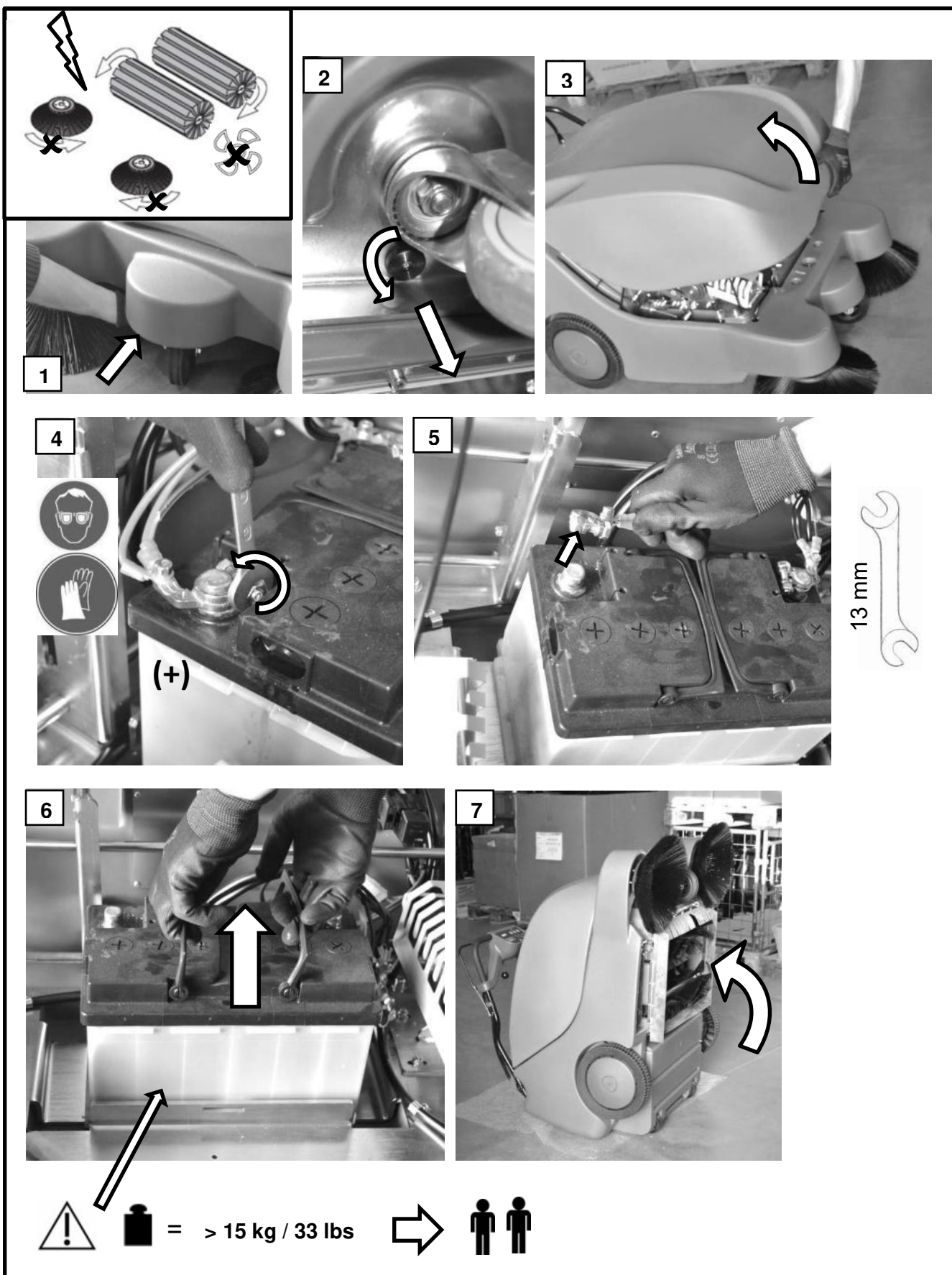
Pg. 58

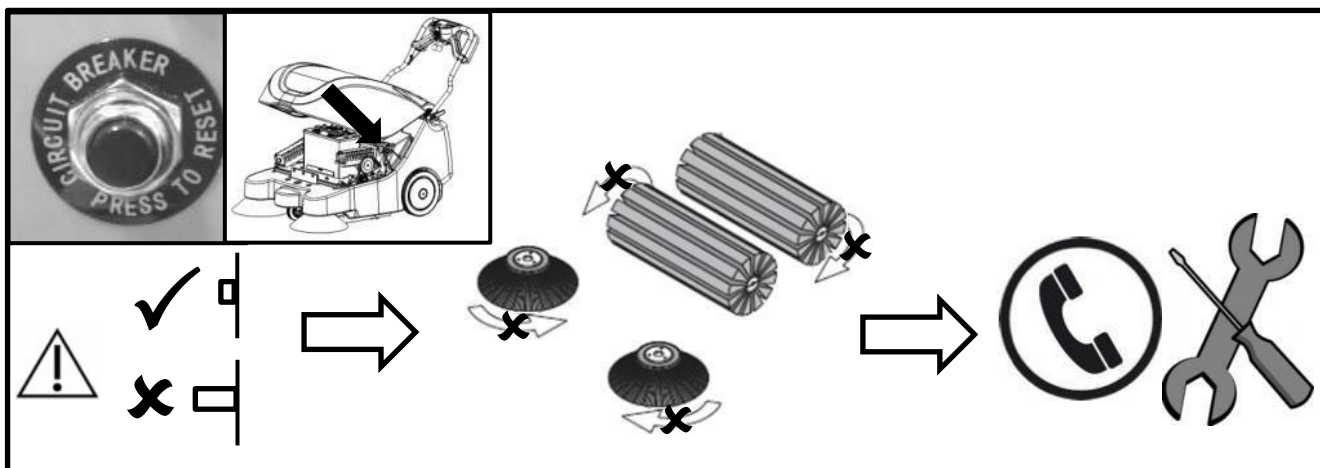
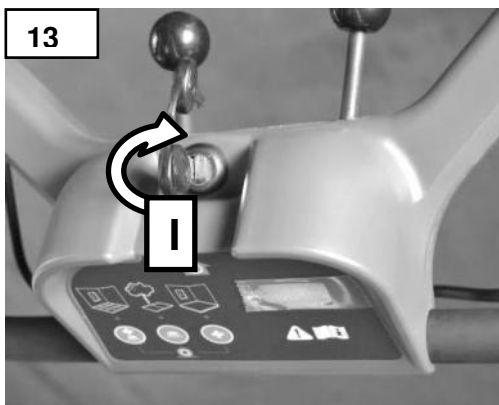
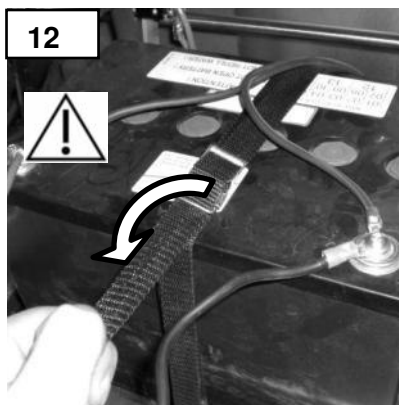
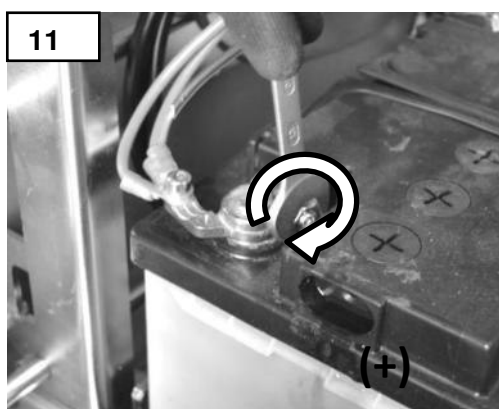
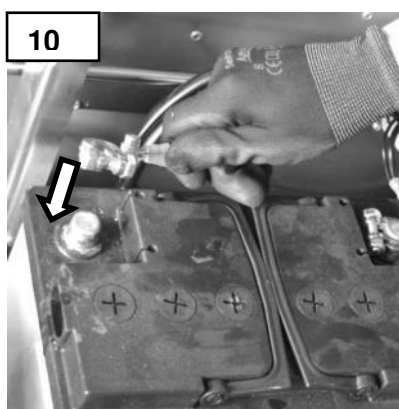
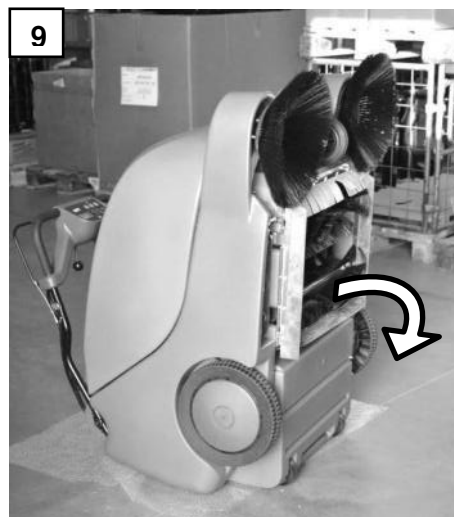
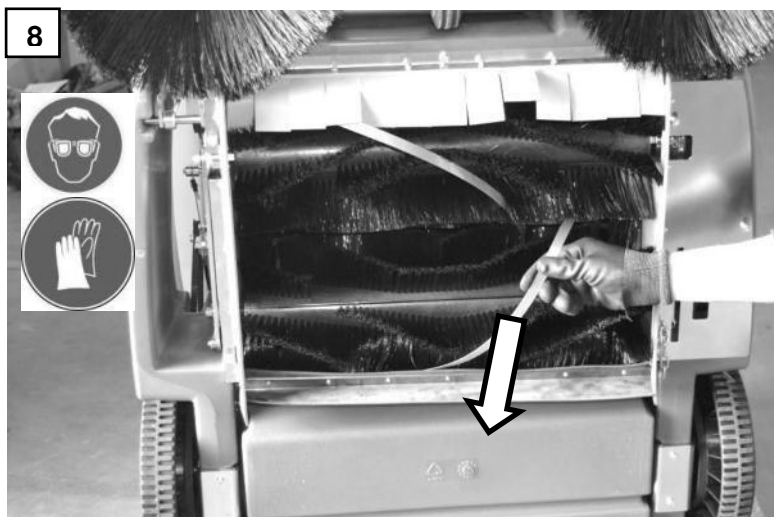


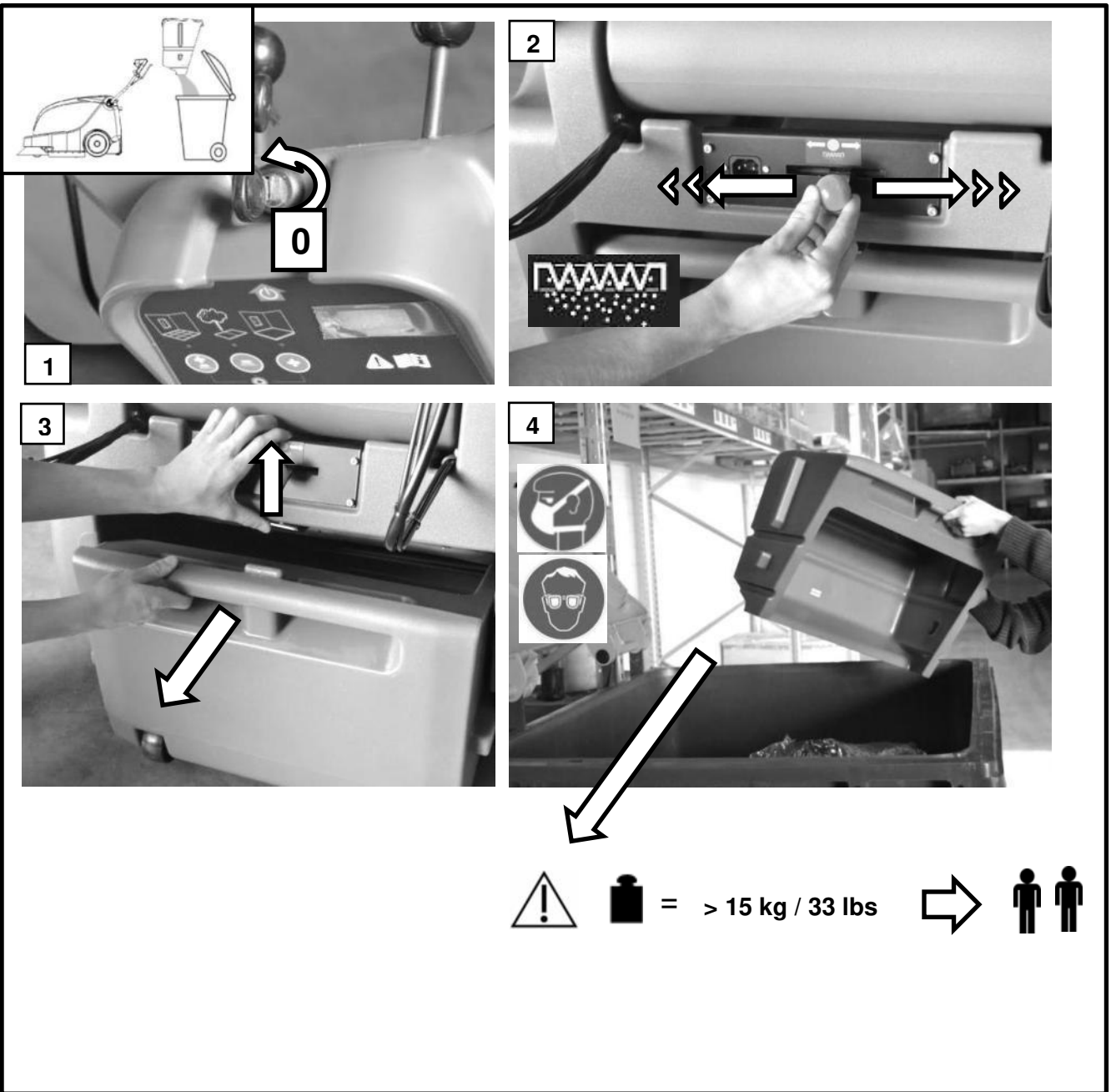
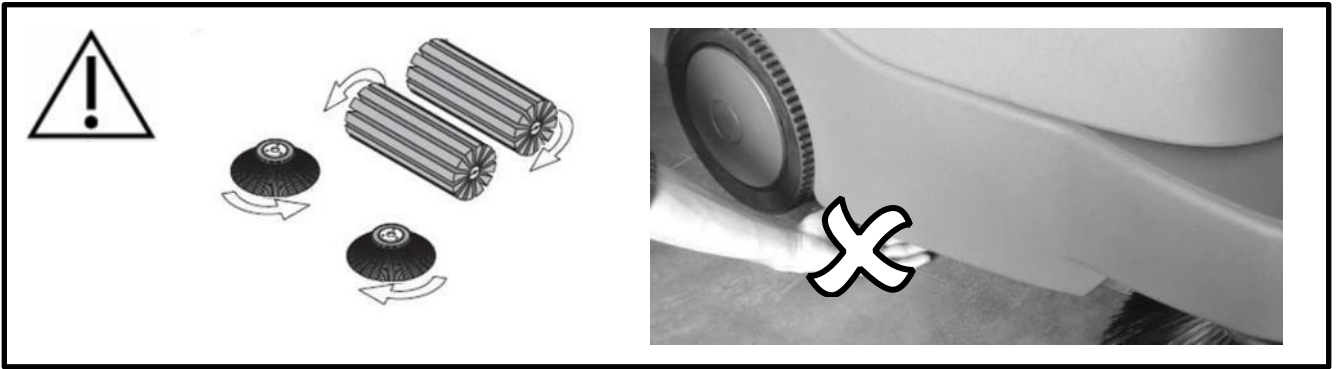
Pg. 59

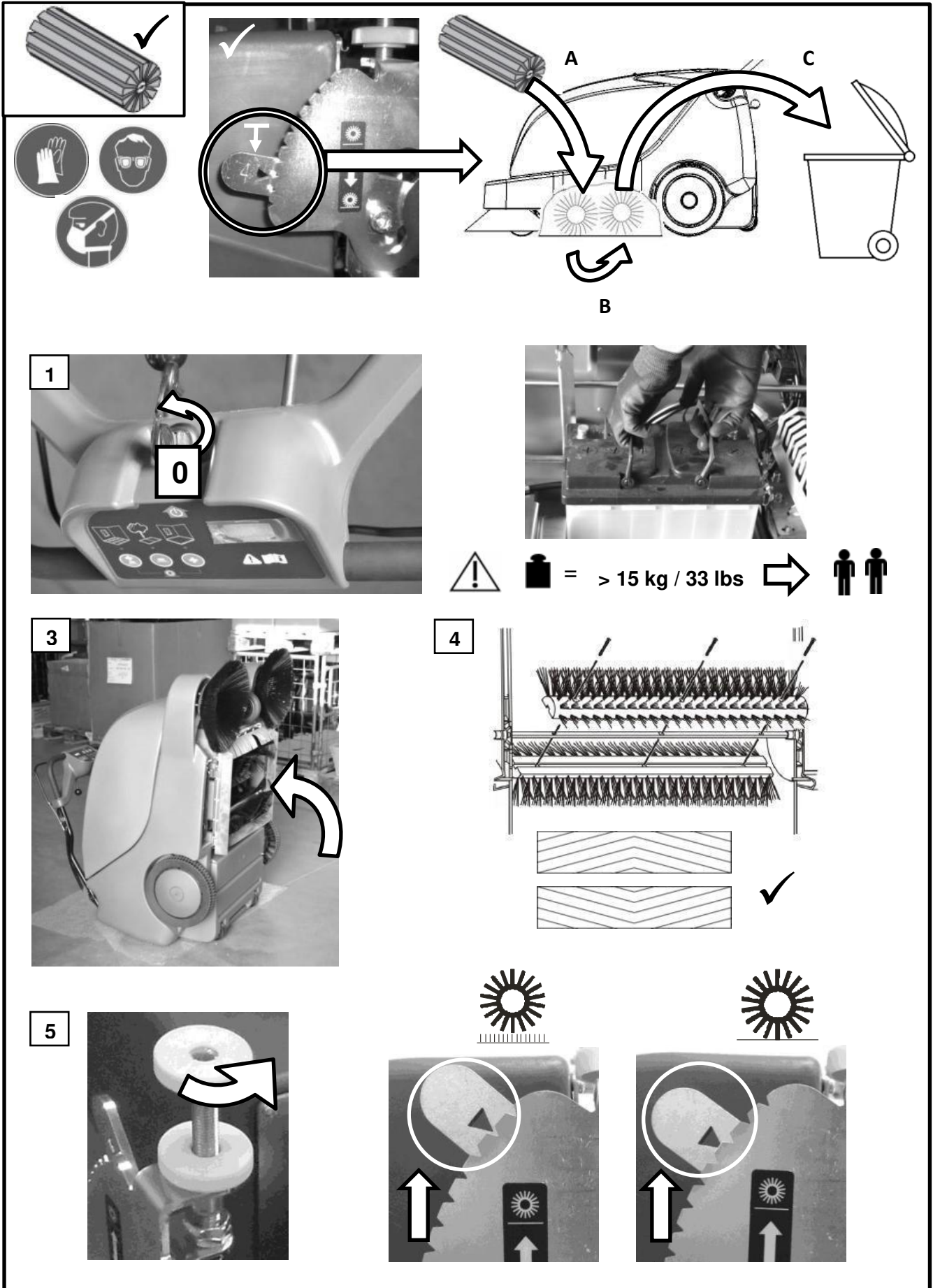


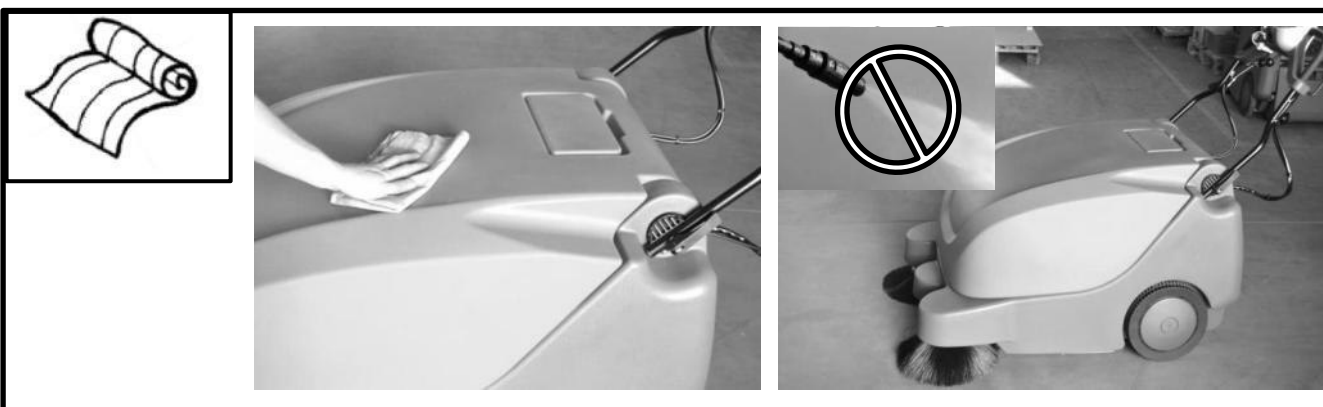
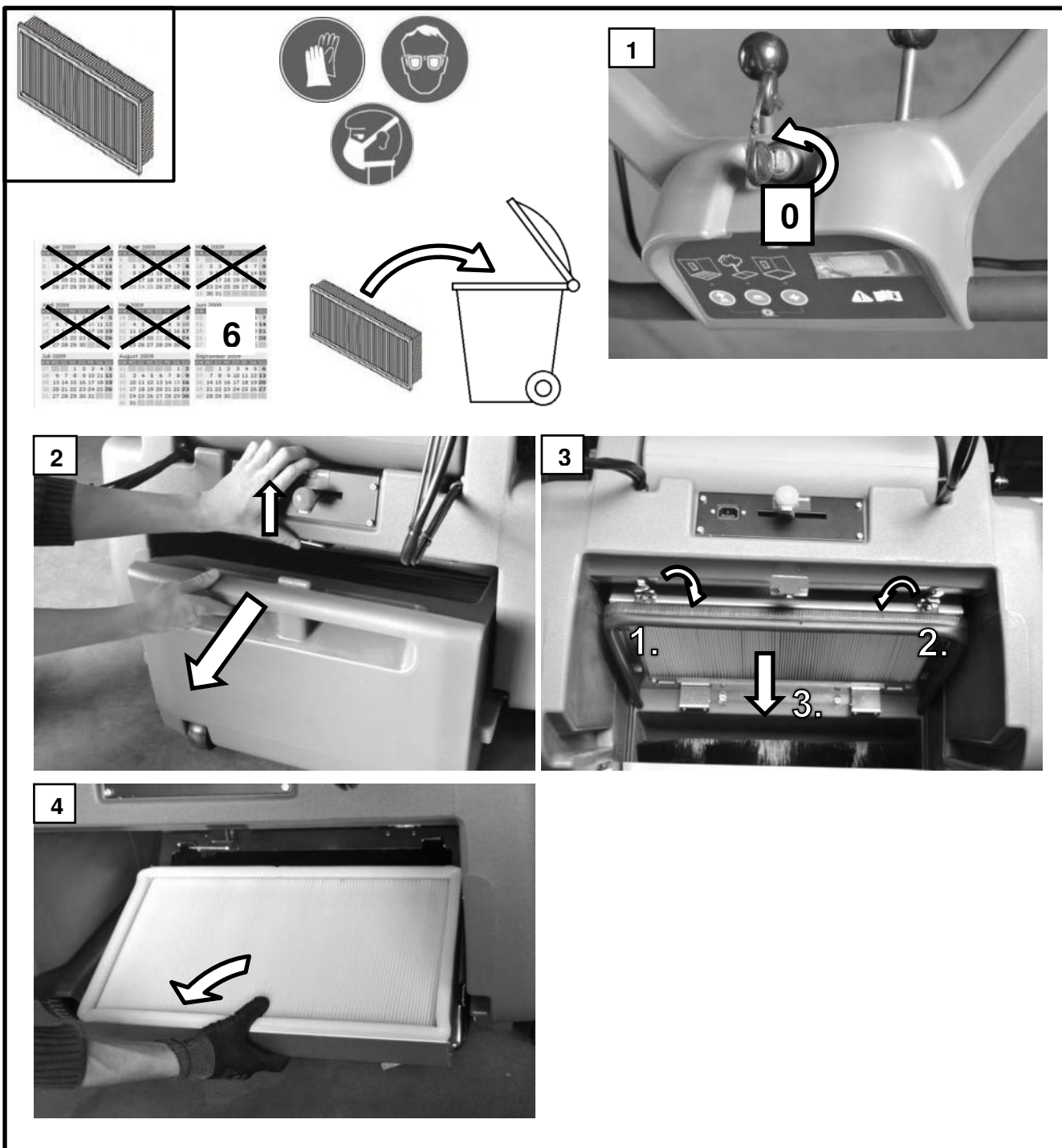


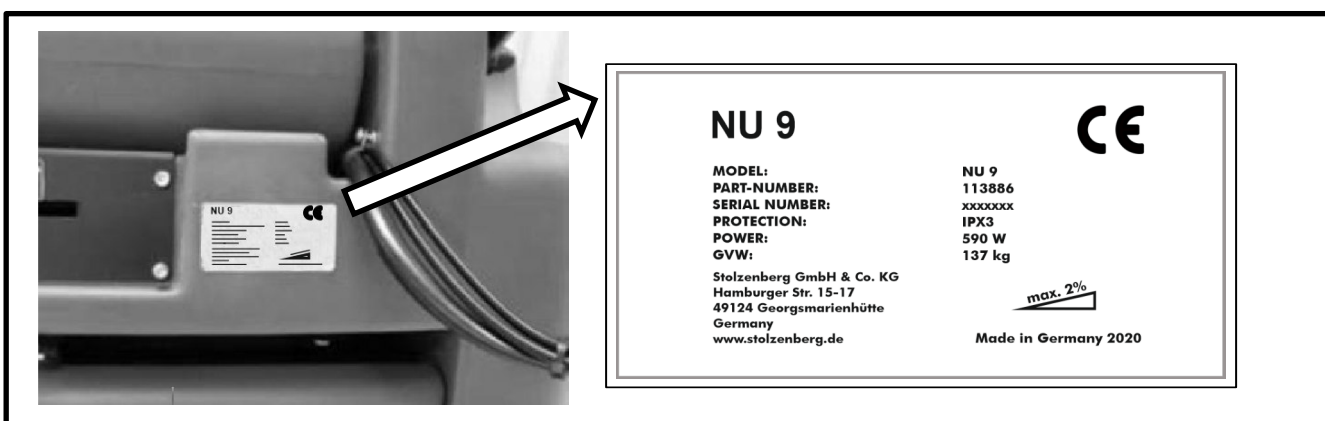
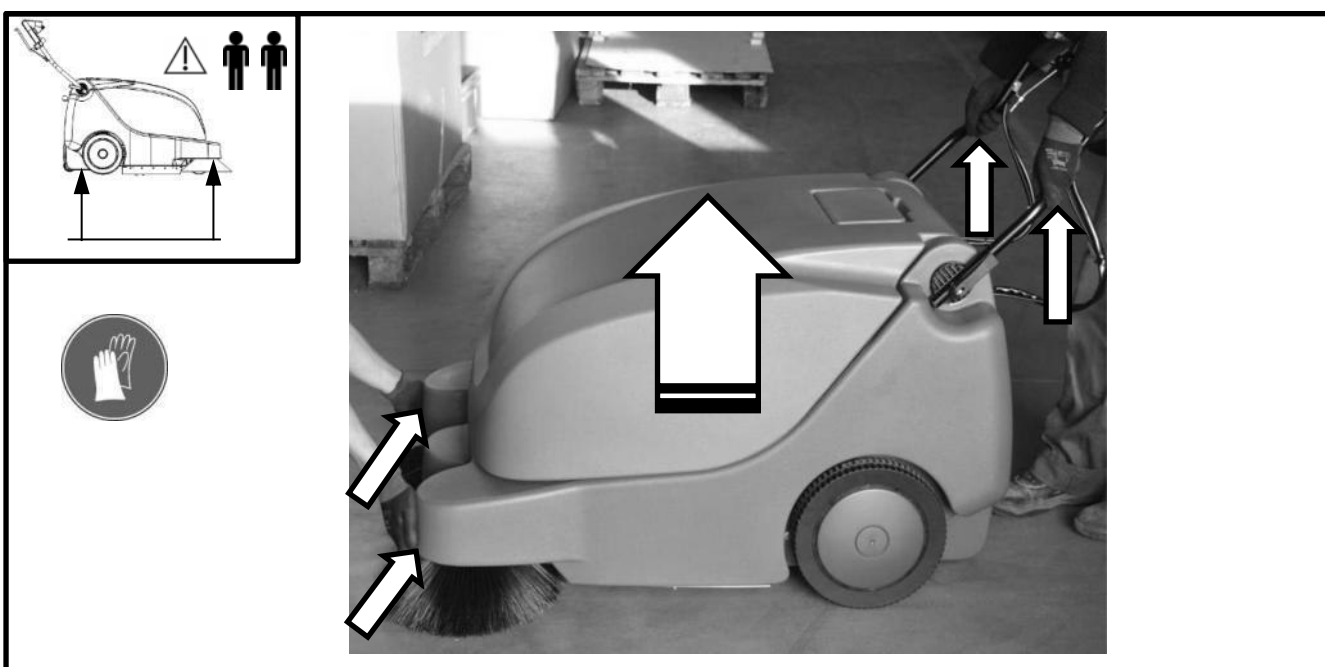
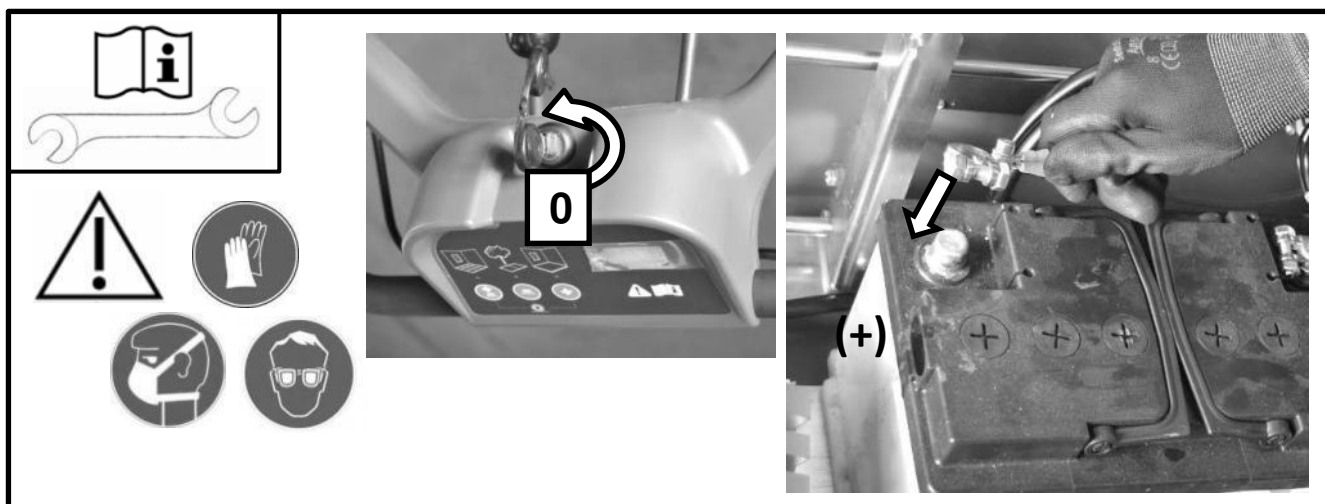












Elektrischer Schaltplan / Electrical Diagram

